巴　黎

（法国）弗朗西斯·卡尔科

戈阳青 译

圣母院的脚下，
塞纳河从堤岸间流过。
啊！漂亮的玲兰，多快活！
怎么没有扎起小小的花束？
去吧，太太们，用花饰装！
而我曾时常把你怀恋，
在圣母院的广场：
如今已是迷人的五月，
难道你再也回不到我的身旁……

我记得那美丽的夏天，
河上游弋的客轮
以及我俩在都市的夜晚。
唉！无论刮风，冰雹和雨天，
我的痛苦总是不断：

它徘徊在我身边。
在卢森堡公园里，
落叶一片，
在唤起我爱情的
阴影朦胧中，
我东游西逛，
鼓声萦绕耳畔。

《巴黎》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《巴黎》：

圣母院的脚下，/塞纳河从堤岸间流过。/啊！漂亮的玲兰，多快活！/怎么没有扎起小小的花束？/去吧，太太们，用花饰装！/而我曾时常把你怀恋，/在圣母院的广场：/如今已是迷人的五月，/难道你再也回不到我的身旁……

我记得那美丽的夏天，/河上游弋的客轮/以及我俩在都市的夜晚。/唉！无论刮风，冰雹和雨天，/我的痛苦总是不断：/它徘徊在我身边。/在卢森堡公园里，/落叶一片，/在唤起我爱情的/阴影朦胧中，/我东游西逛，/鼓声萦绕耳畔。